

Cinéma du Réel



CINÉMATHEQUE DE TANGER



Cinéma du Réel
 Bibliothèque publique d'information
 Centre Pompidou
 25, rue du Renard
 75197 Paris Cedex 04
 Téléphone : 01 44 78 45 16
 Télécopie : 01 44 78 12 24
 cinereel@bpi.fr
 www.cinereel.org
 ISBN 10 : 2-84246-105-3
 ISBN 13 : 978-2-84246-105-8



**La Bibliothèque publique
d'information (Bpi)
et le Centre national d'art
et de culture Georges Pompidou
présentent**

Cinéma du Réel

29^e Festival international de films documentaires

avec le concours de
Centre Pompidou
Comité du Film Ethnographique
CNRS Images
Centre National de la
Cinématographie

les partenaires

Ministère de la Culture et de la
Communication
Direction régionale des Affaires
culturelles Ile-de-France
Direction du livre et de la lecture
Direction de l'architecture et du
patrimoine - Mission ethnologie
Ministère des Affaires étrangères
Région Ile-de-France
Mairie de Paris
Commission Télévision de la Procirep
Scam - Société Civile des Auteurs
Multimédia
Goethe Institut
DEFA Stiftung
German Films
Les 3 Luxembourg
MK2 Beaubourg

avec le soutien de

ARTE - ARTE France - ARTE
Deutschland
ARTE Développement
WDR - Westdeutsche Rundfunks
DDFB - Deutsche Film- und
Fernsehakademie Berlin
CMC
Institut National de l'Audiovisuel
My Paris Hôtel
Ineo Media System
Eurodoc
Softitrage
Carat Culture

avec la participation de
Cinémathèque de Tanger - Maroc
Direction générale du Québec
Sodec
Forum Culturel Autrichien
Ambassade de France en Suède
France Nordic
Centre culturel français de Tbilissi
Ambassade de Grèce en France
Olympic Airlines
Crédit Coopératif
La Femis
ACRIF - Association des Cinémas de
Recherche d'Ile-de-France
CIP - Cinémas Indépendants Parisiens
Addoc
Documentaire sur Grand Ecran
La Cinémathèque Française

les partenaires média

France Culture
Courrier international
Positif
Vocable
Cahiers du Cinéma
Hobsons.fr

les Salles associées

Jeu de Paume
Périphérie - Magic Cinéma - Bobigny
L'Ecran - Saint-Denis
L'Espace 1789 - Saint-Ouen
Espace Khiasma - Les Lilas
L'espace Jacques Tati - Orsay
L'Etoile - La Courneuve
Institut Cervantes
Le Jean Renoir - Trappes
Le Paul Eluard - Choisy-le-Roy

Direction du livre et de la lecture

Une récente enquête d'envergure sur la fréquentation des bibliothèques publiques constate qu'entre 1997 et 2005, le pourcentage des usagers des bibliothèques publiques qui empruntent des films s'est accru de 10 %, passant de 7 à 17 %. Cette croissance illustre l'action efficace des « bibliothécaires de l'image » : ces « vidéothécaires », par le biais de festivals, projections et autres rencontres, œuvrent à la reconnaissance et à la mise en valeur des collections cinématographiques et audiovisuelles, et diffusent largement des films de qualité, souvent issus du cinéma documentaire.

Ce mouvement a été accompagné dès l'origine par le ministère de la Culture et de la Communication, qui, à travers la Direction du livre et de la lecture, apporte son soutien au festival *Cinéma du Réel*, organisé par la Bibliothèque publique d'information depuis 1978.

Ainsi, parmi les prix décernés au cours du festival, le *Comité des bibliothèques*, constitué de professionnels du cinéma et de « vidéothécaires », remet le *Prix des bibliothèques*, doté par la Direction du livre et de la lecture, à l'un des films de la compétition internationale ou de la sélection française. En 2006, ce prix a été attribué au film d'un jeune réalisateur chinois.

Ce choix marque l'ouverture sur le monde caractéristique de l'offre cinématographique et audiovisuelle des bibliothèques, dont les fonds sont en constante augmentation. Il contribue à la croissance exponentielle du nombre de prêts de films : celle-ci atteignant 62 % depuis 2000.

La Direction du livre et de la lecture souhaite encourager cette évolution, en veillant au sous-titrage des films en langue étrangère et donc à leur accessibilité à tous les publics, et en s'attachant à l'accompagnement des « vidéothécaires », par le biais de formation et de participation à des festivals et des jurys. C'est donc avec un intérêt toujours renouvelé que la Direction du livre et de la lecture accueille la session 2007 de *Cinéma du Réel*. Je souhaite que s'y épanouisse la collaboration entre les professionnels des bibliothèques et du cinéma documentaire.

Benoît Yvert

Directeur du livre et de la lecture

A recent extensive survey on the usage of public libraries reveals that between 1997 and 2005, the percentage of users who borrow films has gone up by 10%, rising from 7 to 17%. This increase owes much to the initiatives of the "image librarians": These video librarians organise festivals, screenings and other encounters to ensure that their film and video collections are more widely recognised and better appreciated. They see to the far-reaching diffusion of high quality films, which often include documentary works.

From the outset, this approach has been backed by the French Ministry of Culture and Communication, which gives support through its Direction du livre et de la lecture (DLL), to the Cinéma du Réel, festival run by the Bibliothèque publique d'information since 1978.

Among the festival's awards is the Prix des bibliothèques from the DLL and attributed by the Comité des bibliothèques comprising film professionals and video librarians. The award is attributed to a film from the international or French competition selection. In 2006, the winner was a young Chinese filmmaker.

This choice marks an opening into the world of the film and video offer of libraries, with their collections constantly on the rise. It contributes to the exponential growth in the number of film loans, which has reached 62% since 2000.

The Direction du livre et de la lecture is keen to take this development even further, by subtitling foreign films in French to make them accessible to a wider public and by accompanying video librarians through training and active participation in film festivals and juries.

It is with an ever-renewed interest that the Direction du livre et de la lecture welcomes the Cinéma du Réel's 2007 edition. I am certain that the festival will help the partnership between the film and library professionals to flourish.

Benoît Yvert

Director of the Direction du livre et de la lecture

Centre Pompidou

Pour sa 29^e année, le *Cinéma du Réel* poursuit son interrogation du monde contemporain au travers d'écritures cinématographiques originales et créatrices d'imaginaires les plus divers.

Passionné et fidèle, le public du *Cinéma du Réel* trouvera dans les inédits de la compétition internationale ou française matière à assouvir sa curiosité, tant sur les sociétés découvertes à cette occasion que sur l'art des cinéastes à réinventer le réel sous l'angle de leur vision personnelle. Grâce aux ateliers-rencontres, il vivra à nouveau l'expérience unique de dialoguer avec des cinéastes sur leur création et les sources de leur inspiration.

La rétrospective et les hommages « Histoire(s) allemande(s) », par lesquels le festival revient dans l'espace européen, seront l'occasion de découvrir ou redécouvrir des auteurs, comme Alexander Kluge, figure majeure de la vie culturelle allemande. On pourra y voir des œuvres d'une grande richesse formelle et thématique, et constater que ce territoire, dans sa proximité géographique (et désormais dans notre destin commun) nous offre les surprises d'analyses et d'approches toujours stimulantes de ce monde que nous partageons sans pour autant y porter le même regard, ou le percevoir avec la même sensibilité. Ce passionnant décalage devrait solliciter la réflexion des spectateurs autant que satisfaire leur goût des formes.

Cette sélection et ces « Histoire(s) allemande(s) » démontreront une nouvelle fois la vitalité du documentaire et la nécessité d'un genre indispensable à la compréhension du monde.

Bruno Racine

Président du Centre Pompidou

For its 29th year, the Cinéma du Réel continues to question the modern-day world through filmic expressions that show great originality and spawn a rich diversity of imaginations.

The films selected for the International and French competition will more than satisfy the curiosity of festival's faithful film-lovers, not only thanks to the different societies they will discover there, but also to the filmmakers' art of reinventing reality through the prism of their own personal vision. The workshop-encounters will again provide an invaluable experience for dialoguing with the filmmakers about their creative work and their sources of inspiration.

The "German Stories" retrospective and tributes are bringing the festival back into the European sphere, offering the chance to discover or rediscover authors such as Alexander Kluge, a major figure of German culture. The spectator will enjoy films with widely differing forms and themes, and discover that, although Germany is geographically close to us (and from now on part of our common destiny), it can also surprise us with its stimulating analyses and approaches to a world we share, even though our view of it may not be the same, even though we may not perceive it with the same sensitivity. These exciting differences should give spectators food for thought and satisfy their love of exploring form.

The competitive selection, along with the "German Stories", once again illustrate the vital energy of documentary film and the necessity of a genre that is an essential key to our understanding of the world.

Bruno Racine

President of the Centre Pompidou

Bibliothèque publique d'information

Pour sa 29^e édition, le festival *Cinéma du Réel* propose à un public toujours plus nombreux une nouvelle sélection de près de 40 films français et étrangers inédits : autant de regards aigus sur le quotidien contemporain. Il témoigne ainsi, à nouveau, de la vocation du documentaire, création engagée dans un déchiffrement du monde dont l'utilité ne peut échapper.

Un certain nombre des films présentés dans les différentes sections du festival rejoindront, comme chaque année, les collections de la Bpi et des bibliothèques publiques françaises : cette proposition d'accès à des œuvres que le secteur de l'édition ne prend pas en charge est devenue indissociable de l'activité des bibliothèques d'aujourd'hui, comme le cinéma documentaire est inséparable de l'ensemble des sources de connaissance et de réflexion.

La rétrospective consacrée cette année à différents moments du documentaire d'Allemagne est aussi à cet égard une occasion de (re)découvertes, forcément limitée, mais sans doute propre à nouer ou renouer avec des auteurs dont le travail a participé, et participe, des mouvements les plus novateurs. C'est ainsi le cas d'Alexander Kluge, cinéaste, écrivain et théoricien, producteur de télévision et rassembleur de talents, constamment à l'écoute des évolutions de son pays comme de l'ensemble des disciplines artistiques. C'est aussi le cas des auteurs dont la carrière a commencé dans l'ex-RDA et s'est poursuivie après la réunification, des auteurs qui ont joué et jouent un rôle majeur dans le renouvellement des formes, des difficiles années 70 aux manifestations contemporaines de la vitalité du cinéma allemand.

C'est ainsi que *Cinéma du Réel* s'inscrit dans le trentième anniversaire du Centre Pompidou et de la Bpi, dans un souci constant d'offrir au public des occasions de découvertes ou redécouvertes, des occasions de rencontres, d'échanges et de débats. La présence des professionnels en est un facteur déterminant, la présence toujours plus active des jeunes publics en est une précieuse et stimulante manifestation.

Thierry Grognet

Directeur de la Bpi

For its 29th edition, the Cinéma du Réel festival is offering an ever-growing public a selection of nearly forty new French and foreign films, which reflect just as many piercing views of everyday life in today's world.

The festival once again highlights the vocation of documentary cinema—creativity committed to deciphering the world, the usefulness of which is more than evident.

As each year, a number of films from the festival's different sections will be acquired for the Bpi and other French public library collections. This initiative to provide access to works not covered by the publishing sector is today an inseparable part of the public libraries' activity, just as documentary cinema is now has its undeniable place as one of the sources of knowledge and reflection.

This year's retrospective, which focuses on different moments of German documentary film, is also an opportunity for (re)discovery. Although necessarily limited, it will certainly be a splendid occasion for getting to know or seeing again those authors whose work has been and still is actively engaged in the most innovative film movements. This is the case of Alexander Kluge, a filmmaker, writer and theorist, television producer, someone who knows how to gather talents together, who is constantly attentive to how his country and all of the artistic disciplines are evolving. It is also the case of those authors whose careers began in the former GDR and continued after reunification, authors who have played and still play a major role in renewing cinematic form, from the difficult years of the 1970s through to the today's expressions of German cinema's vitality.

The Cinéma du Réel thus joins the thirtieth anniversary of the Pompidou Centre and the Bpi, and is, as always, keen to offer its public an opportunity for making discoveries or rediscoveries, for encounters, exchanges and discussions. For this, the professionals' presence is a determining factor, while the presence of an increasingly active younger audience is a valuable and exciting contribution.

Thierry Grognet

Director of the *Bibliothèque publique d'information*

Cinéma du Réel 2006 dans les bibliothèques publiques

La Bpi a acquis les droits de diffusion de onze films issus de la sélection 2006 du festival :

Babooska, de Tizza Covi et Rainer Frimmel
Les Carnets d'un combattant kurde de Stefano Savona
El Cielo gira, de Mercedes Álvarez (diffusé en 2006)
Le Pêcheur et la danseuse, de Valeri Solomin
Les Sept marins de l'Odessa, de Leonardo Di Costanzo et Bruno Oliviero
Svyato, de Victor Kossakowski
Toro si te, de Daisy Lamothe (diffusé en 2006)
La Traversée, d'Elisabeth Leuvrey (diffusé en 2006)
Une journée dans la République populaire de Pologne, de Maciej J. Drygas
Voyage en sol majeur, de Georgi Lazarevski (diffusé en 2006)
Xiaojiao renja (Celles qui ont des petits pieds), de Bai Budan (Prix des bibliothèques)

Ces films s'ajoutent aux 1 500 films documentaires du Catalogue national diffusé par la Bpi, ce qui porte à plus de 150 le nombre de films sélectionnés par *Cinéma du Réel* dans ce catalogue. Ils sont acquis pour le prêt et la représentation publique (consultation sur place individuelle et projection collective), à titre gratuit, dans les bibliothèques publiques en France. Le catalogue complet peut être consulté sur le site de la Bpi (www.bpi.fr/catalogue_films).

A la Bpi, sont ou seront également diffusés sept autres films de la sélection édités en DVD :

Ado d'ailleurs, de Didier Cros (diffusion 2006)
Closing your eyes, de Robin Hunzinger (diffusion 2006)
La Dernière utopie : la télévision selon Rossellini, de Jean-Louis Comolli
Il y a tant de choses à raconter, d'Omar Amiralay
Le Plat de sardines, d'Omar Amiralay
Vacances au Sénégal, de François Christophe (diffusion 2006)
Un pont sur la Drina, de Xavier Lukomski

Association des Amis du Cinéma du Réel

A l'heure où nous nous inquiétons tous, acteurs à un titre ou à un autre du cinéma documentaire, de la place que les antennes de télévision accordent à ce « regard sur le monde » et de la définition qu'elles en proposent, la responsabilité de présider l'Association des Amis du Cinéma du Réel est plus que jamais un honneur. Il se double de la lourde tâche de succéder à Claude Guisard, qui l'a présidée avec panache pendant cinq ans. Cinéma du Réel reste un lieu magique où nous voyons, découvrons ou redécouvrons ces films animés par l'élan du cinéaste vers le monde, notre monde, et la singularité de son regard. Cette année encore, la sélection se donne pour enjeu l'intérêt passionné du public pour ce documentaire qui suscite l'émotion, la réflexion, le débat, et qui ignore la facilité et l'indifférence. Elle se complète d'une rétrospective riche en films inédits, et en hommages à de grands auteurs d'Allemagne, qui montre à nouveau combien la connaissance de l'histoire du cinéma documentaire peut renouveler et stimuler la réflexion. L'Association est heureuse de retrouver les partenaires qui l'accompagnent et soutiennent les actions du festival, son rayonnement et ses relations avec un public toujours plus large. Qu'ils en soient ici très vivement remerciés. En témoignent notamment le nombre croissant de salles de cinéma et institutions culturelles qui relaient et développent les propositions de programmes du festival, la présence forte des publics scolaires, la richesse des rencontres professionnelles et des échanges. Je souhaite donc un heureux et passionnant festival au public fidèle qui le rejoint chaque année, avec la certitude que son succès saura exprimer ce besoin de cinéma et de pensée que le documentaire peut satisfaire.

Sophie Goupil

Présidente de l'Association des Amis du Cinéma du Réel

At a time when all those who are somehow involved in documentary film are concerned about the place that television gives to these "views of the world" and how television defines them, it is a special honour to have the responsibility of heading the Association des Amis du Cinéma du Réel. This is doubled by the heavy task of taking over from Claude Guisard, who for five years was a president with great flair.

The Cinéma du Réel remains a magical place where we discover or rediscover films inspired by their openness onto the world, our world. This year again, the selection is counting on the public's enthusiastic interest for a documentary cinema that fires emotion, thought and debate, and which shuns easy solutions and indifference. The retrospective, with its many unscreened films and tributes to some of Germany's great filmmakers, reveals yet again to what extent knowing about the history of documentary cinema can be provide fresh food for thought.

The Association is delighted to see again the partners that both accompany it and support the festival's activities, initiatives and relations with an ever-growing public. I should like to extend my heartfelt thanks to them all. The strength of this partnership is confirmed by the increasing number of film theatres and cultural bodies that are taking on and developing some of the festival programme, by the attendance of many school audiences, and by the wealth of the professional encounters and exchanges.

I should like to wish the steadfast public, who return year in year out, an enjoyable and exciting festival, in the hope that the festival's success will give expression to the need for a thought-provoking cinema, a need which the documentary certainly fulfils.

Sophie Goupil

President of the Association des Amis du Cinéma du Réel

Liste des membres de l'association

Membres d'honneur

Chantal Akerman, Margot Benacerraf,
Bob Connolly, Vittorio De Seta,
Judith Elek, Suzette Glénadel,
Mani Kaul, Marceline Loridan,
Michel Melot, Marie-Christine
de Navacelle, Nagisa Oshima,
Nelson Pereira dos Santos,
Yolande Simard-Perrault,
Frederick Wiseman

Membres fondateurs

Bibliothèque Publique d'Information
Comité du film ethnographique
C.N.R.S. Audiovisuel

Membres de droit

Le Directeur Général du Centre
National de la Cinématographie
Le Directeur du Livre et de la Lecture
(Ministère de la Culture)
Le Directeur de l'audiovisuel extérieur
et des techniques de communication
(Ministère des Affaires Etrangères)
Le Président du Centre Pompidou
Le Président de l'Ina
Le Président de la Fipresci
Le Président de la Cinémathèque
Française
Le Président de la Fémis
Le Directeur de la Drac Ile-de-France

Membres correspondants étrangers

Freddy Buache (Suisse)
Pankaj Butalia, critique et réalisateur
(Inde)
Helena Koder, réalisatrice (Slovénie)
Pedro Pimenta, Institut National du
Cinéma (Mozambique)
Helga Reidemeister, réalisatrice (RFA)
Mario Simondi, Festival dei Popoli de
Florence (Italie)

William Sloan, Cinémathèque du Musée
d'Art Moderne de New York (USA)
Jacqueline Veuve (Suisse)
Colin Young, (Grande-Bretagne)

Membres actifs

à titre personnel

Thierry Augé, Nurith Aviv,
Bernard Baissat, Jean-Marie Barbe,
Jean-Louis Berdot, Jacques Bidou,
Catherine Bizern,
Marie-Clémence Blanc-Paes,
Catherine Blangonnet, Claudine Bories,
Dominique Bourgois, François Caillat,
Xavier Carniaux, Patrice Chagnard,
Danièle Chantereau, Gérald Collas,
Jean-Louis Comolli, Richard Copans
Pascale Dauman, Marielle Delorme,
Raymond Depardon, Bernard Dubois,
Marie-Pierre Duhamel-Muller,
Christian Franchet d'Espèrey,
Denis Freyd, Izza Genini,
Evelyne Georges, Véronique Godard,
Sophie Goupil, Dominique Gros,
Claude Guisard, Patricio Guzman,
Laurence Herzberg, Esther Hoffenberg,
Catherine Humblot, Yves Jaigu,
Martine Kaufmann, Catherine Lamour,
Bernard Latarjet, Pascal Leclercq,
Georges Luneau, Marco Muller,
Samba Félix N'diaye, Christian Oddos,
Jean-Luc Ormières, Mariana Otero,
Cesar Paes, Rithy Panh,
Jean-Loup Passek, Nicolas Philibert,
Risto-Mikaël Pitkanen,
Solange Poulet, Jérôme Prieur,
Marie-Claire Quiquemelle,
Abraham Segal, Guy Seligmann,
Godfried Talboom, Bertrand Van
Effenterre, Joële Van Effenterre,
André Van In, Patrick Winocour

au titre de leur institution

Jean-Michel Arnold, CICT
Ange Casta, Scam
Alain Donzel, Drac Ile-de-France
Françoise Foucault, CFE
Thierry Garrel, Arte-France

Thierry Grognet, Bpi
Alain Morel, Direction de l'Architecture
et du Patrimoine
Bernard Stiegler, Centre Pompidou
Christian Tison, Ministère des Affaires
étrangères
Benoît Yvert, Direction du livre et de la
lecture

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Collège A :

Jean-Michel Arnold
Danièle Chantereau
La Bpi représentée par
Thierry Grognet

Collège B :

Le Centre Pompidou représenté par
Bernard Stiegler,
La Direction du livre et de la lecture
représentée par **Benoît Yvert**
Le Ministère des Affaires étrangères
représenté par **Christian Tison**
La Scam représentée par **Ange Casta**
La Direction de l'Architecture et du
Patrimoine représentée par
Alain Morel

Collège C :

Jacques Bidou
Xavier Carniaux
Patrice Chagnard, trésorier
Thierry Garrel
Véronique Godard
Sophie Goupil, présidente
Claude Guisard,
Esther Hoffenberg, vice-présidente
Martine Kaufmann, secrétaire
Patrick Winocour, vice-président

La responsable gestion &
développement du festival
Elisabetta Pomiato
La directrice artistique du festival
Marie-Pierre Duhamel-Muller

Centre national de la cinématographie

Depuis sa création en 1978, *Cinéma du réel* s'ingénie à traiter de la question du documentaire sous les angles les plus originaux. Lieu privilégié de rencontres et de découvertes, ce rendez-vous rend vivant et accessible au plus grand nombre la formidable diversité de talents que rassemble le cinéma documentaire.

Pour aller dans la direction de l'excellence et du renouveau des images, sur les anciens comme sur les nouveaux supports de diffusion, le CNC soutient les écritures innovantes. C'est ainsi que nous pourrions mieux mettre en valeur, mieux exporter nos œuvres, séduire de nouveaux publics et rivaliser, ici comme ailleurs, avec les productions étrangères.

Que cette nouvelle édition soit une réussite et permette au Centre Pompidou qui fête cette année son 30^e anniversaire de renforcer encore sa dynamique culturelle ! Au public assidu, professionnels ou simples cinéphiles, mais tous unis autour de la passion du documentaire, je souhaite des projections pleines d'émotions.

Véronique Cayla

Directrice générale du Centre national de la cinématographie

Since its beginnings in 1978, the Cinéma du Réel has striven to address the question of documentary film from highly original angles. This exceptional event for encounter and discovery brings alive and opens up to a wide public the impressive diversity of talents within documentary cinema.

So as to encourage excellence and renewal in the film arts, on both old and new distribution media, the CNC gives supports to innovative filmic approaches. In this way, we will succeed in making French films better known, exporting them more, attracting new audiences and competing with foreign productions both at home and abroad.

I wish every success to this new edition, so that the Centre Pompidou, which is celebrating its 30th anniversary this year, can continue to develop its dynamic cultural initiatives! I should also like to wish the festival's unflagging public—the professionals and cinema-lovers alike and who all share a love of documentary cinema—enjoyable screenings, full of emotion.

Véronique Cayla

General Director of the CNC
(French national Film Center)

Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile-de-France

Le *Cinéma du Réel*, vitrine internationale de la production d'œuvres documentaires, offre toujours une programmation exigeante et ouverte sur le monde à travers des compétitions, des rencontres professionnelles et des ateliers : cette année, la rétrospective consacrée à l'Allemagne permettra au public français de découvrir une cinématographie souvent méconnue et pourtant féconde et novatrice.

La Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Ile-de-France est heureuse de s'associer à cette manifestation qui a su maintenir une ligne éditoriale exigeante, tout en s'attachant à conquérir de nouveaux publics, tant au Centre Pompidou, dont ce sera le 30^e anniversaire en 2007, qu'à travers des salles de cinéma parisiennes et franciliennes toujours plus nombreuses à rejoindre ce grand festival.

Jean-François de Canchy

Directeur Régional des Affaires Culturelles d'Ile-de-France

An international window for documentary cinema, the Cinéma du Réel with its competitions, professional encounters and workshops is proposing, as always, a high quality programme that is open to the world. This year the German retrospective will give the French public a chance to discover a little known, yet extremely rich and innovative, cinematography.

The Ile-de-France DRAC is delighted to be partnering the festival, which has always held to a policy of high-quality programming, while at the same time seeking to interest new audiences. In addition to venue at the Centre Pompidou, which is celebrating its 30th anniversary in 2007, an increasing number of Parisian and Il-de-France film theatres are also partnering this reference event.

Jean-François de Canchy

Regional Director for Cultural Affairs in Ile-de-France

Ministère des Affaires étrangères

Rendez-vous de référence pour la création documentaire, le festival *Cinéma du Réel* offre chaque année à son public une sélection audacieuse d'œuvres venues du monde entier et témoigne ainsi de la diversité et de la vitalité actuelles du genre documentaire. A l'instar de l'institution qui l'accueille, le Centre Georges Pompidou, le *Cinéma du Réel* est résolument un lieu de découvertes et de partage.

Lieu de découvertes avec plus de cent films présentés issus de 20 pays dans les trois grandes sections : la compétition française, la compétition internationale et la rétrospective « Histoire(s) allemande(s) ». Lieu de partage du savoir et des expériences avec les ateliers et rencontres professionnelles autour notamment de la diffusion du documentaire.

Le ministère des Affaires étrangères est heureux de renouveler son soutien au *Cinéma du Réel* et attribuera de nouveau le Prix Louis Marcorelles à un film de production française qui sera diffusé par la suite dans le réseau culturel à l'étranger.

Nous adressons à la nouvelle présidente, Sophie Goupil, à la directrice artistique, Marie-Pierre Duhamel-Muller ainsi qu'à toute l'équipe du festival tous nos vœux de succès pour cette 29^e édition.

Richard Boidin

Directeur de l'audiovisuel extérieur
Ministère des Affaires étrangères

As a reference event for documentary film, the Cinéma du Réel festival each year offers its public an ambitious selection of works from all over the world, and highlights the current diversity and vitality of this genre.

Like the Centre Georges Pompidou, the festival's hosting institution, the Cinéma du Réel stalwartly remains a place of discovery and sharing.

A place of discovery with over one hundred films from twenty countries presented in the three main sections: the French competition, the international competition and the "German Stories" retrospective.

A place of sharing, of knowledge and experience, with professional workshops and encounters around the central theme of documentary distribution.

The French Ministry of Foreign Affairs is glad to renew its support for the Cinéma du Réel and again give the Prix Louis Marcorelles Award to a competing French-produced film, which will then be distributed in its cultural network abroad.

We wish the new President, Sophie Goupil, Marie-Pierre Duhamel-Muller, the head of programming, and the entire festival team every success for this 29th edition.

Richard Boidin

Director of Overseas Audiovisual Activities
Ministry of Foreign Affairs

Le Cinéma du Réel à l'étranger

Le Prix Louis Marcorelles

Chaque année, le ministère des Affaires étrangères attribue un prix à un documentaire de production française présenté dans les compétitions internationale et française du Festival. L'objectif de ce prix étant de soutenir la diffusion du documentaire français à l'étranger, le ministère des Affaires étrangères achète les droits de diffusion non-commerciale du film et assure sa promotion dans le réseau culturel à l'étranger. Prix Louis Marcorelles 2006 : *Voyage en sol majeur* de Georgi Lazarevski.

Diffusion des documentaires dans le réseau culturel français

Le ministère des Affaires étrangères contribue à la diffusion du documentaire français à l'étranger, à travers une politique d'acquisition de droits et une programmation dans le réseau culturel de films présentés en version sous-titrée. Actuellement, le ministère gère un catalogue de 3000 titres documentaires, sur différents supports (35mm, 16mm, beta, VHS, DVD) représentatifs de la production la plus récente comme du patrimoine, dans des domaines divers (art, culture, société, sciences).

The Louis Marcorelles Award

This award is given each year by the ministry of Foreign Affairs to a competing French-produced documentary film, in view of promoting French documentary abroad under the non-commercial distribution rights acquired by the ministry.

Louis Marcorelles Award 2006: Voyage en sol majeur by Georgi Lazarevski

Documentary distribution through the French cultural network abroad

The French Ministry of Foreign Affairs acquires film rights and programmes the foreign distribution of a subtitled version of the film in various formats (35 mm, 16 mm, beta, VHS, DVD). The catalogue currently lists 3.000 documentaries on art, culture, society, sciences...

Contact :

Direction de l'audiovisuel extérieur
Bureau du documentaire / Nathalie Streiff
Tél : + 33 1 43 17 86 49
Fax : + 33 1 43 17 90 04
nathalie.streiff@diplomatie.gouv.fr
www.diplomatie.gouv.fr

Mairie de Paris

Vecteur essentiel de découverte et de réflexion, le *Cinéma du Réel* est avant tout ouverture au monde et à l'autre, qu'il dévoile dans sa différence, sa singularité, mais également et surtout son universalité. Le grand public ne s'y est pas trompé, qui plébiscite de plus en plus régulièrement des documentaires qui jettent un jour sensible sur la beauté et les faiblesses de la nature et de l'humain.

C'est tout le sens du partenariat de la Ville de Paris avec le festival *Cinéma du Réel*. Le prix des Jeunes et l'accueil de jeunes publics mettent ainsi en avant le rôle fondamental de l'éducation à l'image, pour laquelle la Ville Paris développe de nombreuses actions depuis 2002, pour la construction de la citoyenneté et l'épanouissement des jeunes.

Avec les rencontres professionnelles à l'Auditorium de l'Hôtel de Ville de Paris, également, c'est à une réflexion désormais incontournable sur le problème de plus en plus complexe de la diffusion et de l'accès du public aux documentaires que nous invitons toute la profession. Je me réjouis qu'un coup de projecteur soit cette année accordé à la remarquable production allemande de non-fiction. Pour tous ce sera l'occasion non seulement de découvrir les talents parfois méconnus d'un pays et d'un peuple amis et frères, mais également de relire son histoire. Sur le chemin d'une construction européenne que je souhaite de plus en plus approfondie, nous avons en effet tout intérêt à être toujours mieux éclairés sur le passé et les perspectives de la société allemande.

Je vous souhaite à toutes et à tous un excellent festival !

Bertrand Delanoë

Maire de Paris

While the Cinéma du Réel is an essential vector for discovery and reflection, it is first and foremost an opening onto the world and other people, revealed here in all their difference, their singularity and more especially their universality. The general public has well understood the stakes, and increasingly endorses documentary films that cast a sensitive light on the beauty and foibles of nature and mankind.

This is the meaning of the Ville de Paris' partnership with the Cinéma du Réel festival. The Young Audience Award and the presence of young spectators highlight how essential it is to educate our youth in the visual arts. Since 2000, the City has been developing this through many different initiatives in order to reinforce young people's sense of citizenship and their full development.

The professional encounters we are hosting at the City Hall auditorium will provide an indispensable forum for the increasingly complex issue of diffusing documentary films and making them accessible to the public.

I am delighted to see this year's spotlight is being focused on Germany's outstanding non-fiction cinema. For all of us, this will be a fine opportunity not only to discover the sometimes little known talents of a country and people that are our friends and partners, but also to read again the pages of their history. In the path towards European construction, which I hope will develop on increasingly deeper levels, it is certainly in our interest to gain an ever-improved understanding of the past and the perspectives of German society.

I wish all of you an excellent festival!

Bertrand Delanoë

Mayor of Paris

Société civile des auteurs multimédia

Au risque du réel...

La révolution numérique, on le lit, on le sent, est en train de changer notre rapport au monde, notre relation à l'autre, à nous-mêmes.

Notre rapport au réel donc.

Un simple clic nous ouvre des portes. Celles du savoir, des images, des mots et des rêves avec celui ou celle que nous ne rencontrerons jamais. Alors, insidieusement, nous risquons peut-être de refermer les portes sur nous-mêmes, notre solitude, nos peurs ? Ce que nous pensions être l'aube d'une bouleversante prise de conscience, d'une étape essentielle vers l'épanouissement, est-elle l'amorce d'un malentendu qui pourrait être fondamental ?

Est-ce que le réel, qui a été pourvoyeur de repères essentiels pour l'évolution de l'humanité, engendrerait, par le biais des évolutions technologiques, un monde virtuel où, à l'abri, sans conséquences, pourrait se développer sans limite un espace de dérisoire, de pouvoir, de violence, déconnecté du réel ?

Car la bataille pour la multiplication des « tuyaux » devient déjà un combat sans pitié pour la maîtrise des contenus. Il fallait d'abord atteindre le « client », il faut maintenant l'alimenter... Le moteur de cette guerre est encore une fois l'argent. La marchandisation de nos sociétés va franchir une étape de plus. On mesure alors l'importance qu'il faut accorder au *Cinéma du Réel*, qui depuis longtemps déjà constitue un point fort en face de cette déferlante qui risque d'engloutir définitivement notre besoin vital : le sens.

Face au monde virtuel qui s'empare de nos vies, nous devons en permanence poursuivre une réflexion sur notre regard, notre liberté de jugement, notre distance, notre légitimité pour parler, notre volonté d'identifier le lieu d'où l'on parle. C'est à cela que doit nous conduire la démarche du documentaire comprise dans son sens le plus large.

Alors se constituera peu à peu le réseau de résistance indispensable pour que soient préservées les valeurs d'expression, de création et de contestation, qui font vivre la démocratie.

Ange Casta

Président de la Scam

At the risk of reality...

The digital revolution—we read about it, we feel it—is transforming our relationship with the world, with other people and ourselves.

So what about our relationship with reality.

A simple click opens doors for us. The doors of knowledge, images, words and dreams with the 'he' or 'she' we never meet. Yet, insidiously, could we be running the risk of closing the doors on ourselves, on our solitude, our fears? Could what we see as the dawn of a profoundly new awareness, a vital step towards self-fulfilment, be the beginnings of a potentially fundamental misunderstanding? Might reality, which has so far provided the essential bearings for humanity's development, give rise through its technological advances to a virtual world where, sheltered away and accountable to no-one, a space of power and violence could develop unconstrained and cut off from reality?

Because the battle to proliferate the "channels" is already becoming a merciless struggle for control of content. First the "customer" had to be reached, now he/she has to be fed... The driving force in this war is once again money. The merchandisation of our societies is about to enter another phase.

*This gives us the measure of the importance of the *Cinéma du Réel*, as a long-standing bastion against the wave that could forever engulf our vital need for... meaning.*

Faced with the virtual world that is taking over our lives, we must constantly think about our way of seeing things, our freedom of judgement, our distance, our legitimacy to speak out, our will to identify the place from which we speak. This is where the documentary approach, in its widest sense, should lead us.

And then, little by little, the indispensable network of resistance will gain strength in order to safeguard the values of expression, creation and contestation which keep democracy alive.

Ange Casta

President of the Scam

Cinéma du Réel 2007

Cette 29^e édition de *Cinéma du Réel* est composée, comme de coutume, d'une compétition internationale de 25 courts, longs ou moyens métrages, venus de 19 pays différents, et d'une compétition française de 12 films, tous inédits en France, d'une rétrospective (accompagnée par les cinémas Les Trois Luxembourg et MK2 Beaubourg) et de quelques soirées spéciales, dont une carte blanche à la toute nouvelle Cinémathèque de Tanger.

On rencontrera dans cette sélection 2007, sous différentes formes, de l'élan des tournages fiévreux à la méticulosité des dispositifs théâtraux, loin en tout cas des facilités menteuses du « visuel », des lénifiantes compassions et des savoir faire ronronnants... des nuits, des contes, des rêves, des histoires à faire peur, des poèmes, de l'humour et de la rage, des silences et des « grandes questions » (à notre échelle). Et beaucoup de femmes qui parlent. Seraient-elles des sœurs de ces héroïnes d'Alexander Kluge, toujours pressées et traînant de lourdes valises, creusant la terre comme on « creuse » un problème, prenant les mots au mot et leurs décisions au sérieux... Comme les jeunes filles avilies de Rithy Panh, elles ne croient pas à la fatalité, et comme la femme de Bangkok filmée par Jia Zhangke, elles s'échappent du tableau et se mettent en marche. Des touristes qui passent, des institutions en marche, les ruines des mondes anciens, le clinquant des nouveaux, la quinquillerie meurtrière du management, et les « démocraties » inabordables pour qui n'a pas d'argent. Une « leçon de géographie » que le cinéma documentaire porte avec une énergie unique, parce qu'il s'obstine à nous rendre la vue (et l'ouïe), à se préoccuper d'invisible(s), à trouver le récit de ce qui est à l'écart, en dessous.

Marie-Pierre Duhamel-Muller

Directrice artistique

The 29th Cinéma du Réel is presenting its international competition with 25 short, long or mid-length documentaries from 19 different countries, and the French competition with 12 films, all as yet unscreened in France. Additionally, a retrospective (partnered by the film theatres Les Trois Luxembourg and MK2 Beaubourg), and some special screenings, including a Carte Blanche for the new Tangiers Cinematheque.

The 2007 selection offers a variety of forms ranging from highly inflamed shooting impulses to the most meticulously theatrical mise en scène, in every case far removed from any kind of soothing pity or complacent know-how. You will see... nights, tales, dreams, scary stories, poems, humour and anger, silences and "big issues" (on our scale). And many women that speak out. Could they be the sisters of Alexander Kluge's heroines, forever in a hurry, dragging heavy suitcases, digging the earth, as one "digs" into a problem, taking words for what they mean, and their decisions seriously... Like the heroines of Rithy Panh, they do not believe in fatality, and like Jia Zhangke's Bangkok woman, they escape from the picture and set off.

Passing tourists, institutions on the move, the ruins of ancient worlds, the tawdriness of new ones, the murderous machinery of management, and "democracies" that are unaffordable to the penniless.

A "geography lesson" which the documentary cinema sustains with a unique energy, because it constantly restores our sight (and hearing), pays attention to the invisible(s), tells the stories of what has been put to one side, of what lies underneath.

Marie-Pierre Duhamel-Muller

Head of Programming

Jurys et prix

Un jury composé de **5 lycéens** et de la cinéaste **Marie-Claude Treilhou** décernera :

- **Prix des Jeunes - Cinéma du Réel** avec le soutien du Centre Pompidou et de la Mairie de Paris, doté de 2 500 euros
- **Prix du Patrimoine** à un film français portant sur des réalités françaises, doté de 2 500 euros

Marie-Claude Treilhou

Marie-Claude Treilhou a été critique de cinéma, collaboratrice de Jean-François Stévenin et Paul Vecchiali, avant de réaliser son premier long-métrage en 1981, *Simone Barbès ou la Vertu*. Elle a réalisé notamment : *Il était une fois la télé* (1985), *L'Âne qui a bu la lune* (1987), *Le Jour des rois* (1990) et plusieurs documentaires dont les longs-métrages *Les métamorphoses du cœur* (2003-2004) et *Couleurs d'orchestre* (2007). Elle est formatrice aux Ateliers Varan.

Un **jury de bibliothécaires** composé de :

Stéphanie Charpentier

Bibliothèque de Villepinte (Villepinte)

Emilie Fouassier

Bibliothèque Boris Vian (Tremblay-en-France)

Philippe Le Gal

Médiathèque Robert Desnos (Argenteuil)

et du cinéaste

Leonardo Di Costanzo

décernera

- **Prix des Bibliothèques**, doté de 6 000 euros

Leonardo Di Costanzo, né en 1958 à Naples, s'est formé au documentaire aux Ateliers Varan de Paris. Il a réalisé notamment : *Margot et Clopinette* (1987) *Claudio Chiappucci*, *Franco Chioccioli* (1993) *Prove di Stato* (Louisa au nom de l'Etat, 1999), *A Scuola* (Un cas d'école, 2003), *Tickets x tre Olmi Kiarostami Loach* (2005), *Les Sept marins de l'Odessa* (2006).

Le **ministère des Affaires étrangères** décernera

- **Prix Louis Marcorelles**, à un film de production française

Le **comité de sélection du festival** attribuera

- **Bourse Pierre et Yolande Perrault**, dotée de 2 500 € à un jeune cinéaste

Le jury international *International Jury*

Sergueï Dvortsevoï

Cinéaste (Russie)

Patric Jean

Cinéaste (Belgique) représentant la Scam

Bouchra Khalili

Vidéaste, co-directrice de la Cinémathèque de Tanger (Maroc)

Jean-Pierre Duret

Cinéaste et ingénieur du son (France)

Karin Jurschick

Cinéaste (Allemagne)

Karin Jurschick



Née en 1959 en Allemagne, diplômée de l'Université de Cologne, elle est la co-fondatrice, à Cologne, du festival international de films de femmes « Feminale ». Après avoir dirigé la rubrique culturelle du mensuel *Stadtrevue*, écrit et réalisé pour la radio et la télévision, elle réalise ses propres films, dont *Danach hätte es schön sein müssen* (2000), *Die Helfer und die Frauen* (2003), *Nach dem Mord an Theo van Gogh* (2005), *Nicht Mehr* (2006).

Bouchra Khalili



Née à Casablanca en 1975. Vidéoartiste, écrivain de cinéma et enseignante, elle a notamment réalisé, parmi une dizaine d'œuvres et installations : *Vue aérienne* (2006), *The Round Trip* (2005), *Avant la nuit* (2004), *Napoli Centrale* (2002). Elle est co-directrice de la Cinémathèque de Tanger.

Jean-Pierre Duret

Né en 1953 à Montmélian. Comme ingénieur du son, il a collaboré avec de nombreux cinéastes (dont : J.-M. Straub et D. Huillet, L. et J.P. Dardenne, Agnès Varda, A. Despallières), et comme cinéaste, il a réalisé (avec Andréa Santana) *Le Rêve de São Paulo* (2005) et *Romances de Terre et d'Eau* (2001).



Sergueï Dvortsevoï



Né en 1963 au Kazakhstan. Après des études dans une école d'aviation en Ukraine, il travaille pendant neuf ans à l'Aeroflot du Kazakhstan. C'est à l'âge de trente ans qu'il a réalisé son premier film, *Scastje / Paradis* (1995). Suivi de : *Hlebni Den / Le Jour du pain* (1998), *Highway* (1999), *V Temnote / Dans le noir* (2004).

Patric Jean



Né en 1968 en Belgique. Diplômé de Lettres, il enseigne le français puis entre à l'INSAS en classe de réalisation. Il a réalisé notamment : *La Raison du plus fort* (2003), et *Les Enfants du Borinage, lettre à Henri Storck* (2000).

décérnera

- **Grand Prix Cinéma du Réel**
avec le soutien de la Procirep
doté de 8 000 euros
- **Prix international de la Scam**
doté de 4 600 euros
- **Prix du Court métrage**
doté de 2 500 euros
- **Prix Joris Ivens**
à une première œuvre
doté de 2 500 euros

